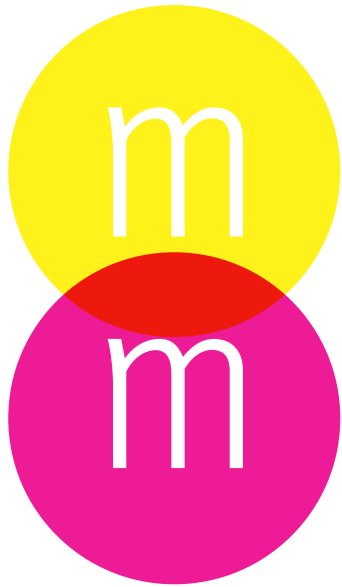


dossier de presse théâtre

PAYS DE MALHEUR

UNE JEUNESSE FRANÇAISE



d'après le livre de Younes Amrani et Stéphane Beaud
(éditions La Découverte)
conception, adaptation et mise en scène Charlotte Le Bras
avec Karim Abdelaziz, Hakim Djaziri, Agathe Fredonnet,
Caroline Lerda et Charlotte Le Bras

mardi 22 → dimanche 27 mai 2018

mardi, mercredi, vendredi à 20h

jeudi, samedi à 19h

dimanche à 16h

durée 1h10

à partir de 14 ans

tarifs de 5 à 15 euros

tournée : p. 4

Ce spectacle est présenté dans le cadre du focus « Exil »

1 exposition, 2 spectacles, 1 projection-rencontre et 1 rencontre-débat autour du phénomène de la migration

Plus d'informations p. 5.

→ **Harraga** - 4 > 27 mai

photographies Giulio Piscitelli

→ **Les migrants en bas de chez soi** - mercredi 16 mai à 19h

projection-rencontre en partenariat avec les éditions du Seuil

→ **L'hospitalité** - jeudi 17 mai à 19h

rencontre-débat en partenariat avec l'EHESS

→ **Crocodiles** - mercredi 16 > dimanche 20 mai

adaptation et mise en scène Cendre Chassanne et Carole Guittat
avec Rémi Fortin

→ **Pays de malheur** - mardi 22 > dimanche 27 mai

réservation

01 47 00 25 20

maisondesmetallos.paris

94, rue jean-pierre timbaud,
paris 11e

m° Couronnes

ou Parmentier

bus 96

MAIRIE DE PARIS 

la maison
des métallos
établissement
culturel
de la ville
de paris

Contact presse Maison des métallos

Isabelle Muraour, Emily Jokiel

01 43 73 08 88 | contact@zef-bureau.fr | www.zef-bureau.fr

Contact compagnie les Papavéracées

Alice Bodineau

06 79 98 77 95 | diffusion.papaveracees@gmail.com

LA MAISON DES MÉTALLOS, ÉTABLISSEMENT CULTUREL DE LA VILLE DE PARIS

La Maison des métallos, établissement culturel de la Ville de Paris, allie exigence artistique et préoccupations sociétales. L'artistique est au centre du projet, toutes disciplines confondues, avec une inscription dans la réalité sociale comme voie de création. Programmation et pratiques artistiques, formes participatives, expressions urbaines, créations, débats, numérique et relation au tissu social environnant constituent les fondamentaux du projet. Une diversité qui entre en résonance avec celle, si vivante, de Belleville-Ménilmontant et quartiers voisins !

PAYS DE MALHEUR

UNE JEUNESSE FRANÇAISE

d'après le livre de Younes Amrani et Stéphane Beaud (éditions La Découverte)

conception, adaptation et mise en scène **Charlotte Le Bras**

assistante à la mise en scène **Caroline Lerda**

avec **Karim Abdelaziz, Hakim Djaziri, Agathe Fredonnet, Caroline Lerda**

et **Charlotte Le Bras**

création et régie lumières **Nathan Teulade**

chorégraphie **Sylvie Troivaux (Kafando)**

construction structure bois **Étienne Meunier**

relations presse et communication **Alice Bodineau**

administratrice de production **Lucie Houlbreque**

production déléguée **PAPAVÉRACÉES PRODUCTIONS / Compagnie Les Papavéracées**

avec le soutien d'Amiens Métropole, du Conseil Départemental de la Somme, de la Région Hauts-de-France, de l'Adami et de la Spedidam

La Compagnie Les Papavéracées est associée en résidence à la Maison du Théâtre d'Amiens.

PRÉSENTATION DU SPECTACLE

En 2002, Younes Amrani, 28 ans, emploi jeune dans une bibliothèque, lit l'ouvrage du sociologue Stéphane Beaud *80% au bac... et après*. Lecture qui le mène à une réflexion sur son propre parcours. Il décide alors d'écrire au chercheur en sociologie. Commence une correspondance qui durera deux ans et qui permettra à Younes de mettre en mots sa réalité, une souffrance sociale peu souvent décrite et médiatisée. C'est cette correspondance, cette réflexion sur un état de la jeunesse que la compagnie Les Papavéracées met en scène. Deux comédiens et une comédienne se font la voix de Younes, et à travers lui d'une frange de la population souvent montrée sous un angle peu favorable. Les tiraillements quotidiens de Younes, ses doutes, ses colères, ses réussites, ses contraintes, ses obstacles, sa volonté, son acharnement, ce sont ceux de toute une génération d'enfants d'émigrés / immigrés, « enfants illégitimes » d'une France « pays de malheur », qui refuse de leur faire une place. Le portrait d'une jeunesse bien loin des clichés.

NOTE D'INTENTION

Pays de malheur ! n'a pas du tout été écrit ou pensé pour le théâtre ou la littérature. L'ambition première de ce livre, c'est de dire une vérité sociale peu souvent décrite ou médiatisée. En tant que metteuse en scène, cette visée, je la porte et j'en suis la garante. Et dans le même temps, face à cette écriture inédite, je dois inventer un langage théâtral original et sensible, à la hauteur de ce que Younes et Stéphane ont accompli avec *Pays de malheur !*

Dans la mise en scène, cela implique la recherche d'une simplicité radicale. L'hypothèse de travail, c'est le chœur théâtral comme dispositif central - ce qui permet de reposer certaines « questions » sur les rapports au jeu, au texte, au temps théâtral, au public, à l'émotion. Le chœur peut être à la fois acteur et personnage, instrument d'une écriture scénique très précise et instrument d'une écriture au présent, constructeur et passeur de l'émotion théâtrale et espace de projection, d'identification et de critique entre catharsis et distanciation.

Concrètement, nous travaillons sur un chœur de cinq acteurs qui se détache pour prendre en charge les différentes partitions. Le coryphée (interprété par la metteuse en scène) intervient lors du prologue et d'une parenthèse. Ces interventions mettent en jeu la relation que nous avons avec le public et la réflexivité que nous tentons d'avoir dans le travail. Le rôle de Stéphane est pris en charge par l'assistante à la mise en scène. Nous travaillons les analogies entre les métiers de sociologue et de metteur en scène. Notamment dans la « maïeutique » (faire « accoucher » l'enquêté ou l'acteur), le positionnement (être dedans et dehors à la fois) et l'importance du regard (déplacer son regard et celui des autres pour voir et faire voir les choses autrement). La partition de Younes est prise en charge par un chœur de trois acteurs : c'est ce qui permet de traduire théâtralement la visée politique de Younes Amrani (ne pas réduire son histoire à un individu mais bien à une situation sociale collective) et sa démarche (un acte d'écriture et de témoignage qu'il ne pouvait faire que seul). Par sa composition (trois, c'est le plus petit chœur possible), le chœur de Younes a une grande fragilité et une grande puissance - ce qui permet, je crois, de porter la parole de Younes dans ce qu'elle a de profondément singulier et de profondément commun.

Charlotte Le Bras

PARCOURS

CHARLOTTE LE BRAS - adaptation et mise en scène

Charlotte Le Bras se consacre depuis 2011 à la création théâtrale, après une formation au jeu d'acteur et un master de recherche à l'Université de Provence. Elle a joué et participé à l'écriture de *Struwwelpeter-Fanta(i)sie* et *ALICE - Les Absurdités Publiques* avec La Cabine Leslie (2013-2015). Elle a été assistante à la mise en scène avec Nathalie Garraud pour la création des pièces *Les Études* et *Notre Jeunesse* d'Olivier Saccomano de la Cie Duzieu (2011-2013). Elle a été co-directrice artistique de la Cie Charlie Brasquet pour l'adaptation et la co-mise en scène de la pièce *Edgar Wibeau, un génie méconnu* d'après *Les Nouvelles souffrances du Jeune W.* d'U. Pledzdörf (2012-2015), créée au Festival d'Avignon Off 2015. Depuis 2014, elle travaille avec des amateurs au CSC d'Etouvie (ateliers de création, stages, CLEA). En 2015, elle fonde la Compagnie Les Papavéracées pour faire un théâtre de création joyeux, généreux et audacieux. *Pays de malheur !* en est l'acte fondateur.

KARIM ABDELAZIZ - comédien

Comédien, auteur et metteur en scène, Karim Abdelaziz joue avec la Cie Traction Avant à Vénissieux, la Cie Le Voyageur Debout à Lyon, Claude Bernhardt au Kremlin-Bicêtre. Il participe à l'aventure de la Chocolaterie, fabrique de théâtre. Il rejoint la Cie L'Eygurande, et crée *Houria Liberté*, texte qu'il a écrit suite à un voyage en Algérie, qu'il joue notamment au Théâtre de l'Épée de Bois à la Cartoucherie de Vincennes. Il travaille avec Hervé Petit de la Cie La Traverse. En 2017, il rejoint la Cie Le Makila (théâtre / danse), pour la création de *Ciel en désordre*, sur l'univers de la prostitution. Il participe durant dix ans à l'aventure des Souffleurs Commandos Poétiques, avec lesquels il effectue des tournées françaises et internationales : Fes-

tival In d'Aurillac, Espagne, Japon, Mexique, Brésil, Turquie, Proche Orient... Depuis 2005, il écrit ses textes qu'il met en scène au sein de l'atelier théâtral de l'IME (Institut médico éducatif) la Cerisaie de Brunoy, développant au fil des ans la troupe Les Impossibles. En 2014, il se met en scène dans un monologue qu'il écrit, *Il m'a emmené et il m'a dit*, sur la Première Guerre Mondiale, joué au théâtre de Cahors et à Paris.

AGATHE FREDONNET - comédienne

Après l'obtention d'un master d'Arts du spectacle à la Sorbonne Nouvelle, Agathe Fredonnet poursuit sa formation de comédienne à l'école l'Éponyme puis au Conservatoire du XVIII^e arrondissement de Paris sous la direction de Jean-Luc Galmiche. Elle s'initie à la marionnette avec Alexandra Vuillet et Nicolas Goussef. Elle fonde le Collectif des Moments Donnés avec d'anciens élèves et donne naissance au spectacle *Uniques*. Ces derniers interviennent auprès d'associations d'insertion. Depuis 2013 elle travaille comme comédienne avec différentes compagnies : Cie Plante un regard avec le spectacle *Cannibales* ; le Collectif Ose Jo pour *Parlez-moi d'amour le temps d'un crime* au théâtre de la Jonquière et pour la création de *So long*, à la Fileuse de Reims. Elle participe également à des courts métrages, des shortcoms et voix off. En parallèle, elle crée et anime des ateliers théâtre auprès de lycéens, notamment au lycée Jean Jaurès à Argenteuil, dont l'atelier a été accueilli pendant deux jours au Théâtre des Amandiers à Nanterre en avril 2016.

HAKIM DJAZIRI - comédien

Hakim Djaziri a été formé à l'école Acting International sous la direction de Robert Cordier, puis avec Véronique Nordey. Il travaille pour le théâtre, le cinéma et la télévision. À la télévision et au cinéma, il a joué dans *Commissaire Moulin* réalisé par Gérard Marx, *L'Affaire martial* réalisé par Jean-Pierre Igoux, *Diane, femme flic* réalisé par Marc Angelo, *Mélodie de la dernière pluie* réalisé par Xavier De Choudens ou encore *Sur le fil*, réalisé par Olivier Nikolcic. Au théâtre, il travaille avec différentes compagnies. Il a joué dans *Chroniques des jours entiers, des nuits entières* de Xavier Durringer, mis en scène par Emmanuelle Slimane, *Aux hommes de bonne volonté* de Jean-François Caron mis en scène par Mathilde Saulnier, *Litanie du désamour* de Jacques Rebotier, mis en scène par Alexis Moati, *Fin de partie* de Samuel Beckett, mis en scène par Bétarice De La Boulaye. Pendant 8 ans, Hakim a travaillé avec le collectif Du Bohneur Intérieur Brut dans des créations théâtrales politiquement engagées parfois proches du documentaire et autour du rapport au spectateur. Récemment, il a joué dans *Trahisons* d'Harold Pinter et *Push Up* de Roland Schimmelpfennig, mis en scène par Carole Proszowski, ou encore *Les Oranges* d'Aziz Chouaki, mis en scène par Isabelle Montoya.

CAROLINE LERDA - comédienne

Caroline Lerda intègre le Conservatoire d'Art Dramatique d'Avignon sous la direction de Jean-Yves Picq en 2008. Elle s'initie au clown avec Pablo de Nito à l'occasion d'un séjour en Argentine et s'exerce à la manipulation de marionnettes avec la Cie Contre-Ciel et Le Clan des Songes. Parallèlement, elle termine un Master Arts du Spectacle (Toulouse, 2014) sous la direction de Muriel Plana sur les problématiques du théâtre populaire et du théâtre social. Elle est actuellement intervenante théâtre avec la Cie Anaïre et elle travaille comme comédienne avec le metteur en scène Jean-Claude Nieto, la Cie Les Point Nommées, dont elle est l'une des fondatrices, et comme comédienne-marionnettiste avec la Cie Nouons-nous.

→ Autour du spectacle

RENCONTRE

avec l'équipe artistique

→ jeudi 24 mai à l'issue de la représentation

rencontre

JOURNAL LE PAPOTIN

Charlotte Le Bras sera l'invitée du comité de rédaction du *Papotin*, journal atypique fait par des autistes à destination de tous.

→ mercredi 30 mai à 10h30 / entrée libre

TOURNÉE

18 > 21 octobre 2018 : Paris - Théâtre de la Reine Blanche. Tél : 01 40 05 06 96

janvier 2019 : Maison du Théâtre d'Amiens (80). Tél : 03 22 71 62 90

mars 2019 : Lille (59) - Théâtre Massenet. Tél : 03 20 04 81 65

FOCUS « EXIL »

Quitter sa terre natale n'est que très exceptionnellement un choix librement consenti. Il faut de fortes nécessités pour en arriver là. Il faut la soif et la faim, les terreurs de la guerre, les humiliations, le déni de son identité, l'écrasement de sa dignité. Dans ce focus, hommage sera rendu aux héros ignorés que sont les migrants de l'extrême (*Harraga, Crocodiles*), les « justes » qui parfois les accueillent (*Les Migrants au pied de chez soi, L'Hospitalité*), les enfants d'exilés porteurs d'indicibles souffrances sociales (*Pays de malheur !*).

exposition

HARRAGA

→ du mercredi 4 au vendredi 27 mai 2018 / entrée libre

« Harraga » est le terme utilisé dans les dialectes marocain, tunisien et algérien pour définir le migrant qui se déplace sans documents, qui « brûle les frontières ». Le photographe italien Giulio Piscitelli a suivi les routes de ces migrants essayant d'entrer en Europe. Il les a accompagnés sur un bateau traversant la Méditerranée de la Tunisie aux côtes italiennes, dans l'enclave espagnole de Melilla, à Lampedusa, dans le désert de la Corne d'Afrique. Il a suivi ces Syriens, Irakiens ou Afghans qui débarquent sur les îles grecques et italiennes dans l'espoir d'atteindre le paradis que l'Europe représente à leurs yeux. Fruit d'un long projet entamé en 2010, *Harraga* est un témoignage unique sur les conséquences désastreuses des bouleversements du monde actuel. Une archive visuelle des flux migratoires et de leur gestion pour informer la mémoire collective et expliquer les difficultés et les risques qu'affrontent tant d'individus. Le travail de Giulio Piscitelli met en lumière ces corps qui « brûlent » avec les frontières qu'ils tentent de traverser. L'exposition est enrichie par les textes de l'écrivain italien Alessandro Leogrande (décédé depuis et auquel l'exposition rend hommage) et par le travail cartographique de Philippe Rekacewicz, géographe et journaliste français.

photographies Giulio Piscitelli

conception Giulia Tornari, Marc Terrisse, Emiliana Tedesco

commissariat d'exposition et scénographie Giulia Tornari

texte d'introduction écrit par Alessandro Leogrande

texte tiré du livre *Harraga. On the road, burning borders* (éditions Contrasto)

cartes de Philippe Rekacewicz

projection-rencontre

LES MIGRANTS EN BAS DE CHEZ SOI

avec les éditions du Seuil

→ mercredi 16 mai à 19h / entrée libre, réservation conseillée

Au cœur de la crise migratoire de l'été 2015, plusieurs centaines de migrants ont occupé un ancien lycée désaffecté, le lycée Jean Quarré, situé à proximité de la place des Fêtes, dans le 19^e arrondissement. Un « mini-Calais en plein Paris » ont dit des journalistes témoins de l'insécurité et de l'insalubrité du lieu. Concernée en tant qu'habitante et parent d'élève, Isabelle Coutant, sociologue des quartiers populaires depuis vingt ans, a vu cette fois le « terrain » venir à elle, tiraillée entre le désir d'aider et l'envie de comprendre. L'ouvrage dont il sera question lors de cette rencontre, *Les Migrants en bas de chez soi* (publié aux éditions du Seuil), retrace ces trois mois d'occupation, la déstabilisation du quartier qui en a résulté, entre stupeur initiale, colère des riverains d'être livrés à eux-mêmes, tensions mais aussi mobilisations auprès des migrants et bouleversement provoqué par la rencontre. L'auteure nous présentera un récit d'une grande finesse ethnographique sur la « crise des réfugiés » et une réflexion sur les conditions d'une politique de l'hospitalité. À ses côtés, Marion Dualé, réalisatrice d'un documentaire retraçant cette occupation. La projection de son documentaire, *Pour eux, pour moi* (durée 47min), précédera la rencontre.

rencontre-débat
L'HOSPITALITÉ
avec l'EHESS
→ jeudi 17 mai à 19h

Le traitement réservé aux migrants est plus que jamais d'actualité et nous invite à réfléchir sur la politique de l'hospitalité : politique migratoire d'Emmanuel Macron remise en cause par les associations, condamnation de Cédric Herrou pour son aide aux migrants, recrudescence des démantèlements de camps de réfugiés... La rencontre-débat proposée par les Métallos et l'EHESS dans le cadre des soirées « chercheurs et militants » s'intéressera à toutes les formes que peut prendre l'hospitalité et s'interrogera sur la manière dont certains passent de simples observateurs de cette hospitalité à militants.

avec Marielle Macé, directrice de recherche CNRS, spécialiste de littérature moderne, Benjamin Boudou, chercheur en science politique à l'institut Max-Planck de Göttingen (Allemagne) et Cécile Poletti, déléguée nationale CIMADE en région Île-de-France
en partenariat avec l'EHESS

spectacle
CROCODILES
→ du mercredi 16 au dimanche 20 mai

Inspiré de l'histoire vraie d'Enaiatollah Akbari, transposée dans l'ouvrage de Fabio Geda, *Dans la mer il y a des crocodiles*, le spectacle raconte l'histoire d'Enaiat, un enfant afghan de la minorité persécutée des Hazaras. À dix ans, sa mère le conduit clandestinement au Pakistan et l'abandonne pour le protéger des dangers qu'il court dans son pays. Débute alors pour Enaiat un périple de cinq années jalonné d'épreuves et rythmé par l'espoir d'une vie meilleure. L'interprétation du comédien Rémi Fortin nous fait vivre ces épreuves douloureuses en traversant les frontières par l'Iran, la Turquie et la Grèce, jusqu'en Italie. On comprend mieux les peurs d'Enaiat, ses espoirs, ses galères mais aussi son courage, son énergie vitale qui rythment son épopée. La parole intime et universelle d'Enaiat est livrée au public qui, placé au cœur du dispositif scénique, accompagne son périple pas à pas et s'ouvre aux exilés. Cette pièce humaniste mise en scène par Carole Guittat et Cendre Chassanne (qui a présenté aux Métallos le spectacle *Bovary* en septembre dernier) transcende le malheur et donne envie de croire aux vertus de l'accueil. Un spectacle destiné à tous, enfants (dès 9 ans), jeunes et adultes.

adaptation et mise en scène Cendre Chassanne et Carole Guittat
avec Rémi Fortin

spectacle
PAYS DE MALHEUR
→ du mardi 22 au dimanche 27 mai

En 2002, Younes Amrani, 28 ans, emploi jeune dans une bibliothèque, lit l'ouvrage du sociologue Stéphane Beaud *80% au bac et après*. Lecture qui le mène à une réflexion sur son propre parcours. Il décide alors d'écrire au chercheur en sociologie. Commence une correspondance qui durera deux ans et qui permettra à Younes de mettre en mots sa réalité, une souffrance sociale jamais décrite et jamais médiatisée. C'est cette correspondance, cette réflexion sur un état de la jeunesse que la compagnie Les Papavéracées met en scène. Deux comédiens et une comédienne se font la voix de Younes, et à travers lui d'une frange de la population souvent montrée sous un angle peu favorable. Les tiraillements quotidiens de Younes, ses doutes, ses colères, ses réussites, ses contraintes, ses obstacles, sa volonté, son acharnement, ce sont ceux de toute une génération d'enfants d'émigrés / immigrés, « enfants illégitimes » d'une France « pays de malheur », qui refuse de leur faire une place. Le portrait d'une jeunesse bien loin des clichés.

d'après le livre de Younes Amrani et Stéphane Beaud (éditions La Découverte)
conception, adaptation et mise en scène Charlotte Le Bras
avec Karim Abdelaziz, Hakim Djaziri, Agathe Fredonnet, Caroline Lerda et Charlotte Le Bras

agenda

mars

À LA VIE. À LA MORT

L'AVENIR DURE LONGTEMPS

confidences d'un assassin
20 → 25 mars

L'ADIEU AU VISAGE

poésie en musique
24 mars, 31 mars et 7 avril

SUR LA LANGUE DE MA MÈRE

parcours filles femmes
25 mars

SANDRE

théâtre
27 mars → 8 avril

avril

PARALLÈLES

duo de hip hop féminin
10 → 12 avril

REFLETS & FOCUS

plateau partagé
13 → 15 avril

STAGE CRÉER SON JOURNAL

16 → 20 avril

MAUVAIS PENCHANT

slam et poésie
19 avril

RAPPORT SUR LES INÉGALITÉS MONDIALES

rencontre-débat
20 avril

STAGE BD

23 → 27 avril

mai

FREEVOICES

concert-rencontre
2 mai

1968 : CELLES ET CEUX QUI ONT «FAIT MAI»

rencontre-débat
4 mai

EXIL

HARRAGA

exposition photo
4 → 27 mai

MARX ET JENNY

une love story communiste
5 mai

AUTOUR DE MAI 68 : LES GROUPES MEDVEDKINE

projections-rencontres
8 mai

LONGWY TEXAS

lecture performance
9 → 13 mai

CROCODILES

récit d'une traversée des frontières
16 → 20 mai

PAYS DE MALHEUR!

théâtre
22 → 27 mai

LE CESAN

travaux d'élèves
25 → 28 mai

FÊTE DES VOISINS

25 mai

FAKE NEWS

soirée chercheurs et militants
28 mai

MONSTRE MANIFESTE

performance théâtrale et musicale
29 mai → 2 juin

NOUS SOMMES LE VENT DEBOUT

théâtre
31 mai → 2 juin

juin

SISTERS

festival onze bouge
4 juin

LES 40 ANS DE L'OISEAU-MOUCHE

UNE AVENTURE TOUJOURS VIVANTE!

rencontre-débat
5 juin

BIBI

théâtre
6 → 9 juin

CONCERT D'ANNIV' GRATUIT

8 juin

KIDS PARTY!

fête des métallos
9 juin

AUJOURD'HUI EN M'HABILLANT

déambulation théâtrale
9 juin

DJ SET

9 juin

CLÉMENT OU LE COURAGE DE PETER PAN

théâtre
10 juin

FIN DE CHANTIERS

11 → 16 juin

LA FRANCE EN MÉDITERRANÉE

tables rondes et projections
16 juin

LES OUT D'OR

rencontre-débat et cérémonie de remise de prix
18 et 19 juin

Et pour suivre
notre actualité,
rejoignez-nous
sur Facebook, Twitter
et Instagram!

m

m